



MARK INTEGRITY PROGRAM

カナダ認証製品における 2 言語での安全表示、警告表示、注意表示に関する要求事項:

UL はカナダ認証を受けた製品に要求される安全表示、警告表示、注意表示が 2 言語で表示されている事を検証します。この文書はカナダ市場での製品認証サービス(C-UL/ULC マーク認証)を利用している全てのお客様に適用されます。

要求事項

カナダ連邦と州、準州の法規制、例えば消費者向けの包装と表示に関する規制はカナダとケベック州で販売される製品に対して製品表示を 2 言語で行う事を要求しており、さらにフランス語憲章においても規制されています。2 言語での表示要求は規格書と ORD (Other Recognized Documents) に定義される安全表示、警告表示、注意表示を含みます。UL のプロシージャでは英語による表現がなされています。適用されるカナダ連邦と州・準州の法規制に対応すべく、2 言語対応をすることは申請者と製造者の責務となります。

文言の同等性

以下の英語の文言とそれぞれ翻訳されたフランス語の例は一般的な安全表示、警告表示、注意表示を取り扱う際の参考としてください。これらはあくまでも参照のための例になります。

English Marking	Equivalent French Marking
CAUTION	ATTENTION
SAFETY	SÉCURITÉ
WARNING	AVERTISSEMENT
DANGER	DANGER

以下は典型的な安全表示、警告表示、注意表示の英語とフランス語の翻訳例になります。

Caution, Safety and Warning Markings in English	Caution, Safety and Warning Markings in French
SAFETY STOP – DO NOT ALTER	DISPOSITIF DE SÛRETÉ – NE PAS MODIFIER
CAUTION: This product is combustible. A protective barrier or thermal barrier is required as specified in the appropriate building code.	ATTENTION : Ce produit est combustible. Une barrière de protection ou une barrière thermique est exigée par le code du bâtiment en vigueur.
WARNING – Interconnection of more than one power supply source to a section of grid rail bus may present a fire hazard.	AVERTISSEMENT – Interconnexion de plus d'une source d'alimentation à une section de bus sur rail grille peut présenter un risque d'incendie.
DANGER – RADIATION	DANGER – RAYONNEMENT

注記

1. この表に含まれているのは規格書・ORD からのごく一部の事例であり、全てを包括するものではありません。それぞれの申請者／製造者に対する特定の要求事項は UL のフォローアップサービス・プロセスの中に規定されます。
2. フォローアップサービス・プロセスに規定される安全表示、注意表示、警告表示が英語とフランス語の両方、あるいは英語かフランス語のいずれかであっても、全ての安全表示、注意表示、警告表示は英語とフランス語の両方で表示しなければいけません。

その他の注意事項

1. UL は要求される安全表示、注意表示、警告表示が英語とフランス語の両方の言語で物理的に表示されている事のみを検証します。
2. UL はフランス語ラベルの内容、翻訳の妥当性は検証いたしません。適切な用語を用いてフランス語に翻訳する事は申請者／製造者の責務となります。